

«Viva Winter Haven»

I Delegati della città ricevono tumultuosa accoglienza nella siciliana città sorella di Sambuca.

Il presente articolo è stato pubblicato sul giornale di Winter Haven «The News Chief» il 31-8-1983 (n.d.r.).

Martedì sera il Sindaco di Sambuca di Sicilia diede un pranzo, e dalle 11 p.m. ora italiana, la burocrazia americana fu rimpiazzata.

Il Sindaco Marlene Duffy Young, il Delegato Bruce Bower e il Direttore Esecutivo della Camera di Commercio Joyce Davis sono nella città siciliana, che è situata proprio nel Sud, per cementare il legame fraterno tra Winter Haven e Sambuca, la quale vuole diventare nota come la «Cypress Gardens d'Europa».

Il campionato mondiale di sci nautico inizia a Sambuca questa settimana e gli haveniti sono ospiti d'onore.

Essi parlarono a telefono col «The News Chief» alle 5 p.m. E.D.T. martedì pomeriggio. Ospiti al party in corso a Sambuca — tutti italiani tranne il gruppo di Winter Haven — offrirono una vivace versione de «l'Inno di battaglia della Repubblica» dall'altra parte del telefono.

E il Sindaco di Sambuca Alfonso Di Giovanna salutava l'America proclamando: «Viva Winter Haven!».

«Sua moglie cucinò ogni sorta di cibi» disse Davis. «C'erano spaghetti, salsicce (non ho mai mangiato qualcosa di così buono) un'insalata mista di pomodoro e cetrioli, freschi fichi neri e bianchi, due tipi di uva, anguria, gelato e una portata di noci, mandorle e noccioline americane».

«Noi siamo tentati di ritornare a casa, perché ci stiamo stancando di mangiare» disse Bower. «Noi ci alziamo e facciamo una colazione che dura un'ora, quindi vi è un'ora fino al pranzo». «Ad ogni pasto ci presentano sette portate di cibo e quattro di vino». Bower, definitosi astemio, disse che sta infrangendo le sue usuali regole durante il soggiorno a Sambuca assaggiando il vino locale, chiamato Cellaro. Anche Joyce Davis considerò quella specialità locale: «It's fantastic» (E' fantastico).

Il gruppo locale (Young e Bower stanno viaggiando con i loro coniugi) arrivarono in Sicilia sabato ed entrarono a Sambuca il giorno seguente. Il benvenuto fu tumultuoso.

Circa 5000 persone riempivano le strade, al loro ingresso in Sambuca. Un centinaio di giovani motociclisti, indossando magliette Cellaro, con bandierine italiane e americane attaccate alle moto, aprivano il corteo dentro la città.

Vickie Novakofski di Cypress Gardens indossava un bel costume del Sud e sedeva nella parte posteriore di una decappottabile, durante la sfilata in automobile. Anche lei e suo marito Lynn furono invitati ai festeggiamenti.

«L'accoglienza è stata qualcosa che tu potevi solo sognare» disse Bower. «Quando entrammo nella città, domenica, l'intera strada era stipata di gente. Dovemmo lasciare le nostre macchine per fare il nostro percorso fin su il Municipio». «Io dissi loro di non aver ricevuto mai questo genere di attenzione nella mia stessa città» disse Young.

«Mi fu detto che era la più grande manifestazione in Sambuca da quando le truppe americane la attraversarono nel 1942» disse Bower.

Egli riferì un evento inatteso che accadde giovedì pomeriggio. Durante il pranzo questo mezzogiorno noi avemmo una scossa di terremoto» disse Bower.

Ciascuno fu scosso. Esso durò molto poco. Bower disse che il Consiglio Comunale di Sambuca è costituito da 20 membri. 11 dei

quali sono comunisti, 4 socialisti e gli altri 5 democratici cristiani.

Bower e sua moglie sono alloggiati in un hotel, nella vicina Sciacca.

I Young e la Davis stanno in una villa un miglio fuori Sambuca. «E' assolutamente bello» disse Young. «E' a un miglio o quasi dalla città vera e propria. Sambuca è in una valle circondata da colline, ma nel periodo estivo, per sfuggire al caldo, molti dei residenti, hanno costruito delle case su nelle aree montuose, giusto fuori città».

La villa ha un campo da tennis, una piscina lunga sessanta o settanta piedi, è profonda venti piedi, essa offre una meravigliosa vista, guardando dall'alto la città».

Un maiale arrostito è preparato per questa sera e cerimonie più ufficiali inizieranno questa settimana. Ma gran parte del programma non è ancora noto ai visitatori americani. «Gli italiani — essi pensarono — sono immensamente amichevoli e ospitali, ma non sono molto organizzati» — disse Young. «Non sappiamo mai cosa aspettarci da un'ora all'altra. Dobbiamo essere disponibili e pronti ad andare». «Non siamo rientrati una sola sera prima di mezzanotte» disse Davis. Noi abbiamo avuto solo un'interprete questa sera a cena, ma noi tutti finimmo cantando canzoni che conoscevano in comune, da «O Sole mio» ai «Canti di Natale».

Anche l'accoglienza non ufficiale dei cittadini di Sambuca è stata memorabile, essi aggiunsero.

«Essi ci amano, essi assolutamente ci amano» disse Davis. «Essi vengono su da te nella strada, ti abbracciano, ti guardano e sorridono, e sollevano i loro bambini per vederti».

The News Chief, Giovedì 25 agosto 1983

PROCLAMAZIONE ITALIANA

Il Sindaco di Winter Haven Marlene Duffy Young presenterà questa proclamazione la prossima settimana ad Alfonso Di Giovanna, Sindaco di Sambuca di Sicilia, in Italia. Young, suo marito e due sciatori nautici stanno viaggiando verso la Sicilia per rappresentare l'area alla competizione del campionato mondiale di sci nautico. La proclamazione scritta in italiano, a sinistra e in inglese conferma Sambuca come ufficiale «città sorella» di Winter Haven. La delegazione di Winter Haven deve arrivare in Sicilia sabato. Essi sono messi in lista per prendere parte ad una sfilata di automobili, ad un festival folk ed altre cerimonie durante il torneo di sci nautico che continua fino al 4 settembre.

The News Chief, Thursday, August 25, 1983

PROCLAMAZIONE ITALIANA

Winter Haven Mayor Marlene Duffy Young will present this Proclamation next week to Alfonso Di Giovanna, the mayor of Sambuca di Sicilia in Italy. Young, her husband, and two Cypress Gardens water skiers are traveling to Sicily to represent the area at the World Championship Waterski Competition. The proclamation, written in Italian, left, and English establishes Sambuca as Winter Haven's official «sister city». The Winter Haven delegation is due to arrive in Sicily on Saturday. They are scheduled to take part in a motorcade, a folk festival, and other ceremonies during the water skiing tournament continues until Sept. 4.

Il saluto del nuovo Sindaco

Winter Haven
Novembre 7, 1983

Onorevole Alfonso Di Giovanna
Comune di Sambuca di Sicilia
Provincia di Agrigento
Gabinetto del Sindaco
ITALY

Caro Sindaco Di Giovanna,
Come nuovo Sindaco della città di Winter Haven mando saluti a Lei e a tutti i cittadini della nostra città sorella.

La delegazione di Winter Haven a Sambuca di Sicilia mi ha parlato delle meravigliose esperienze che essi ebbero mentre visitavano la sua città. Essi hanno trovato memorie della sua città e di tutti i suoi cittadini. Mi rincresce di non aver avuto io e mia moglie l'opportunità di far parte della delegazione.

Joyce Davis della Camera di Commercio mi ha detto di aver preso contatti circa una possibile importazione del vostro eccellente vino Cellaro e altri prodotti. Lei avrà notizie direttamente da essa riguardo a ciò.

Quelli di noi che non hanno potuto fare la gita sono stati informati molte volte della vostra generosità e dell'accogliente ospitalità. Io parlo a nome di tutti i cittadini di Winter Haven quando dico che noi siamo profondamente riconoscenti. Non vedo l'ora di incontrarla un giorno e ringraziarla di presenza.

Cordialmente suo
Paul B. Cate

Paul B. Cate
Sindaco
Città di Winter Haven

Lettere dalla Camera di Commercio di W. H.

scrive
Joyce B. Davis

WINTER HAVEN
AREA CAMERA DI COMMERCIO
13 settembre 1983

Caro Sindaco Di Giovanna,
Non c'è alcun modo per esprimere a lei e al Consiglio Comunale di Sambuca di Sicilia il meraviglioso sentimento che proviamo per lei e per i suoi cittadini. Noi, sempre, ricorderemo le fantastiche celebrazioni nella Vostra città e il calore e l'affetto che abbiamo sentito per ognuno che abbiamo incontrato.

L'ospitalità e la benevolenza del vostro Consiglio e delle simpatiche persone che ci invitarono nelle loro case sarà un ricordo molto speciale per tutta la mia vita. Desidero, ma non trovo le parole, dirle quanto ho gioito stando nella sua città e quanto sono riuscita ad amare il vostro popolo.

Il nostro Consiglio d'Amministrazione aveva cercato una città sorella per quasi due anni e tutti noi fremiamo per avere ora stabilito questo rapporto con la sua meravigliosa città. Siamo ansiosi di futuri scambi e di visite tra le nostre città e cittadini.

La prego, mi ricordi alla sua famiglia e a tutti i membri del Consiglio Comunale. Il loro calore e pazienza col mio povero italiano furono i più apprezzati e anche il loro condurci durante il nostro soggiorno fu molto apprezzato. La prego, ringrazi ciascuno di essi da parte mia e di Ruth.

Cordialmente vostra,
Joyce

Joyce B. Davis
Vice Presidente Esecutivo

WINTER HAVEN
AREA CAMERA DI COMMERCIO
11 ottobre 1983

Caro Sindaco Di Giovanna,

Dal mio ritorno dalla sua bella città, ho pensato molte volte a lei e a tutti i cittadini di Sambuca. Vi sono molti ricordi felici che sempre mi accompagneranno. Dal mio primo sguardo a Sambuca, quando girammo la curva e Pietro e Nino dissero: «Sambuca!», immaginai la città e i suoi cittadini meravigliosi.

L'entusiasmo della sfilata, il numero di persone che vennero a darci il benvenuto e a vedere le cerimonie quando lei diede il benvenuto alle squadre di sci nautico, e i festeggiamenti alla città Sorella furono enormi. La cordialità che ognuno ci mostrò fu sorprendente ed io sento che avrò sempre sinceri amici a Sambuca.

Tutti gli eventi che lei e il Consiglio Comunale avete organizzato furono rilevanti. Noi amiamo i ricevimenti nel vecchio palazzo, il Festival del Pesce Azzurro e la sfilata di moda. Il pranzo con la sua famiglia fu

molto divertente e l'opportunità di incontrare altra gente nelle loro case ha voluto significare scambi e amicizia tra nazioni. Lei ha organizzato per noi così tante cose da vedere e da fare che sarà impossibile per noi ricambiare.

Dopo il nostro ritorno a Winter Haven sono sorte molte cose non previste così che io sono stata molto impegnata, ma volevo dirle ancora una volta quanto ho apprezzato la graziosa targa incisa e dipinta a mano che lei mi portò dall'ingegnere Giaccone come ricordo del nostro rapporto con la città sorella. Conserverò sempre come un tesoro essa e il significato che rappresenta. Lei fu molto gentile a venirci a salutare.

La prego mi ricordi alla signora Di Giovanna e a tutti i membri del suo Consiglio Comunale.

Ho scritto all'ingegnere Giaccone ringraziandolo per aver permesso a me e a Ruth di gioire della sua bella casa e della sua simpatica compagnia, e ho scritto anche a Barbara Di Giovanna per ringraziarla del bel lavoro che ella svolse facendoci da interprete. Sono delle meravigliose persone e io spero di vedervi tutti di nuovo.

Sinceramente vostra,
Joyce

Joyce B. Davis
Vice Presidente Esecutivo

WINTER HAVEN
AREA CAMERA DI COMMERCIO
31 ottobre 1983

Caro Sindaco Di Giovanna,
Saluti da Winter Haven ai miei amici in Sambuca ai quali penso spesso con molto piacere.

Da quando lei e il suo Consiglio Comunale foste interessati ad esportare vini Cellaro in Florida, io ho informato le compagnie che commerciano grosse quantità di vino. Copia di qualcuna delle mie corrispondenze è allegata per sua informazione. Vi sono altre possibilità, le quali saranno perseguite ed io terrò lei e John Brusca informati.

Le potrebbe interessare sapere che Winter Haven ha ora un nuovo Sindaco. Mr. Paul Cate fu eletto recentemente per ricoprire la carica di Sindaco per un anno.

Ruth Stum ed io frequentemente discutiamo della nostra meravigliosa visita a Sambuca di Sicilia con lei e i suoi colleghi, e mandiamo sinceri ringraziamenti ancora una volta, per averci invitato a dividere questa favolosa esperienza con il vostro caldo e cordiale popolo.

Sinceramente vostra,
Joyce

Joyce B. Davis
Vice Presidente Esecutivo

La traduzione di queste lettere e dell'articolo pubblicato dal giornale di Winter Haven «The News Chief» è stata curata da Mirella Montana (n.d.r.).

Nel prossimo numero de «La Voce» pubblicheremo le lettere di risposta del Sindaco di Sambuca.

PIANTE E FIORI - Addobbi per matrimoni e trattenimenti, cesti di fiori, omaggi floreali, ghirlande

ANGELA PULEO

Corso Umberto I, 63 - Tel.: 41586 - Abitaz. 41118
SAMBUCA DI SICILIA

Supermercato Leone

ALIMENTI
SALUMI DI PRIMA QUALITA'

DETERSIVI
ACCESSORI ELETTRICI

TUTTO PER LA CASA

VIA S. ANTONINO

SAMBUCA

RICAMBI ORIGINALI
AUTO-MOTO

GIUSEPPE
PUMILIA

Corso Umberto, 90
(Sambuca di Sicilia)

ABBIGLIAMENTI
MAGLIERIA
TAPPETI

Ditta
GAGLIANO FRANCESCA
in Ciaravella

Via Nazionale, 88 - Tel. 41000
SAMBUCA DI SICILIA